

No. of Printed Pages : 4

**MTT-020**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**December, 2023**

**MTT-020 : TRANSLATION PROCESS**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** *Answer five questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks. Answer long answer question (1 to 8) in about 450 words each and short notes of question no. 9 in about 250 words each.*

---

---

1. Discuss the various views on translation in context of translation work.
2. What do you understand by language-centric translation ? Discuss different types of language-centric translation.
3. Critically examine the basis of translation evaluation.

**P. T. O.**

4. Discuss the meaning and process of summary translation.
5. Write an essay on 'Trans-creation and Translation'.
6. What is Sub-titling ? Describe the role of translation in Sub-titling.
7. Describe the different approaches of machine translation.
8. Elaborate with examples the limitations of translation relating to nature of the text.
9. Write short notes on any *two* of the following :
  - (a) Expectations from interpreter
  - (b) Semiology and Translation theory
  - (c) Vetting and translation evaluation
  - (d) Development of machine translation systems in Indian languages.

**MTT-020**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन )

( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2023

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

---

**नोट :** कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों (प्रश्न संख्या 1 से 8) का उत्तर (प्रत्येक) लगभग 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 की संक्षिप्त टिप्पणियाँ (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में दीजिए।

---

---

1. अनुवाद कार्य के संदर्भ में अनुवाद-दृष्टियों की विस्तार से चर्चा कीजिए।
2. भाषा-केन्द्रित अनुवाद से आप क्या समझते हैं ? भाषा-केन्द्रित अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का परिचय दीजिए।

3. अनुवाद मूल्यांकन के आधारों का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए।
4. सारानुवाद का अर्थ स्पष्ट करते हुए इसकी प्रक्रिया पर प्रकाश डालिए।
5. 'अनुसृजन और अनुवाद' पर निबंध लिखिए।
6. उपशीर्षीकरण (सबटाइटलिंग) क्या है ? उपशीर्षीकरण में अनुवाद की भूमिका का वर्णन कीजिए।
7. मशीनी अनुवाद की विभिन्न पद्धतियों की चर्चा कीजिए।
8. पाठ की प्रकृति के स्तर पर अनुवाद की सीमाओं का सोदाहरण वर्णन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
  - (क) निर्वचक से अपेक्षाएँ
  - (ख) प्रतीक सिद्धान्त और अनुवाद सिद्धान्त
  - (ग) पुनरीक्षण और अनुवाद मूल्यांकन
  - (घ) भारतीय भाषाओं में मशीनी अनुवाद प्रणालियों का विकास